

Le samedi 23 mai

L'opéra rock «Starmania» à la patinoire de Kockelscheuer

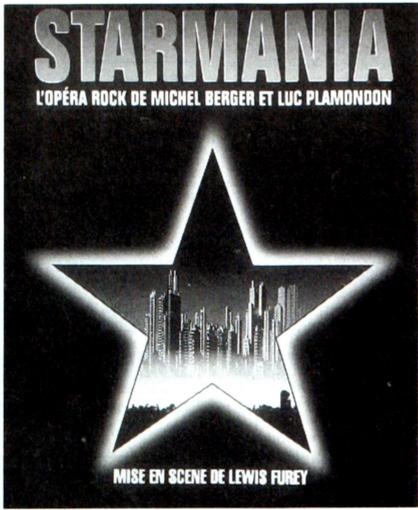
lop - «Starmania», le célèbre opéra rock de Michel Berger et Luc Plamondon, viendra à Luxembourg pour la première fois. Le samedi 23 mai à 20.30 heures, la patinoire de Kockelscheuer offrira le cadre pour la représentation de la nouvelle version de la comédie musicale, une adaptation franco-québécoise mise en scène par Lewis Furey, le mari de Carole Laure. En France, en Belgique, en Suisse et au Canada, plus de 2,5 millions de spectateurs ont déjà vu le spectacle et plus de 3,5 millions de disques ont été vendus à travers le monde. L'histoire, évoquant le terrorisme et le totalitarisme comme dangers qui menacent l'humanité, reste plus que jamais d'actualité, alors même qu'elle a été écrite il y a plus de vingt ans.

Historique prestigieux

Les origines de «Starmania» remontent aux années 1976 et 1977 quand Michel Berger et Luc Plamondon créèrent respectivement la musique et les textes. En 1978 parut le disque, avec e. a. la participation de Daniel Balavoine, Claude Dubois, Diane Dufresne, France Gall et Fabienne Thibault. Ces mêmes interprètes assurèrent la première représentation du spectacle au Palais des Congrès de Paris, en 1979, dans une mise en scène de Tom O'Horgan.

Neuf ans plus tard - «Starmania» avait connu un succès énorme en France et au Québec -, Michel Berger et Luc Plamondon mirent en scène une nouvelle version, présentée au Théâtre de Paris, puis au Théâtre Marigny pendant deux saisons. En 1990, l'opéra rock fut présenté à Moscou et Saint-Petersbourg, suivi un an plus tard par la version allemande montée à l'Opéra d'Essen. Sous le titre de «Tycoon», la version anglaise de «Starmania» sortit en album en 1992, avec comme interprètes e. a. Kim Carnes, Céline Dion, Tom Jones, Nina Hagen, Willy de Ville, Ronnie Spector et Cyndi Lauper.

La nouvelle production de «Starmania», telle qu'elle est présentée en tournée européenne en ce moment, vit le jour en 1993 au Théâtre Mogador où elle connut des triomphes pendant un an et demi, pour se voir décrocher en 1994 le titre de meilleur spectacle musical de l'année aux «Victoires de la musique». En 1995, ce fut la célébration de la 500^e représentation de «Starmania» au Palais



des Congrès de Paris. Suivirent des escales dans les principales villes de France, en Belgique et en Suisse, tout comme des reprises régulières dans les plus prestigieuses salles de Paris. Des représentations dans plusieurs capitales dont Londres, Madrid, Budapest, Prague et Tokyo sont prévues à l'heure actuelle; un projet de cinéma est en vue.

Un spectacle entièrement renouvelé

Dans cette nouvelle version de Lewis Furey, les arrangements musicaux ont été réécrits pour apporter plus de «punch». Les décors ont été complètement remodelés, la mise en scène fait apparaître des cascadeurs et des effets pyrotechniques. Les nouveaux costumes sont de Philippe Guillotel, connu des cérémonies d'ouverture et de clôture des Jeux olympiques d'hiver d'Albertville.

Les chanteuses et les chanteurs qui font vivre le spectacle pendant près de deux heures sont de tout premier ordre, avec des voix fabuleuses. Mentionnons parmi d'autres Judith Béard, Isabelle Boulay, Corinne Perran, Franck Sherbourne, Norman Groulx dans le rôle de Johnny Rockfort, Richard Groulx incarnant Zéro Janvier, ainsi que la célèbre et

brillante Patsy Gallant dans le rôle de Stella Spotlight. La plupart des chansons de «Starmania» sont par ailleurs de vrais «tubes», comme «Ziggy», «Le monde est stone», «Les uns contre les autres», «Quand on arrive en ville», «Le blues du businessman», etc.

Informations pratiques

Cernant l'organisation du spectacle à Luxembourg, signalons

Zugelaufene Tiere

Folgende Tiere sind in den vergangenen Tagen zugelaufen und können im Gaspischer Tiersyl (Tel. 48 13 13) abgeholt werden:

- am 15. Februar in Zolzer: ein Mischling, Art Schäferhund, männliches Tier;

- am 16. Februar in Beles: Mischling, Art belgischer Schäferhund, männliches, junges Tier mit Tätowierung;

- am 19. Februar: Mischling, schwarz-weiß, weibliches, sehr junges Tier;

- am 19. Februar in Differdingen: Pekinese, beige-schwarz, männliches Tier;

que 2 900 places assises et numérotées, dont 1 310 sur les tribunes, garantiront une bonne visibilité pour tous. Du fait de la présence d'une tribune au fond de la salle, la réflexion acoustique sur la baie vitrée de la patinoire va être absorbée et, grâce à un système de sonorisation «high tech», un son de bonne qualité pourra être garanti.

Comme le parking de la patinoire est beaucoup trop petit pour pouvoir accueillir les spectateurs, un service de navette par bus sera mis en place. Il fonctionnera entre le P+R Bouillon, le P+R Howald, la Gare centrale et la patinoire de Kockelscheuer. Un questionnaire spécial complété lors de l'achat des billets permettra aux organisateurs de connaître à l'avance le nombre des prises en charge aux différents arrêts, ceci afin d'éviter des attentes.

Trois catégories de billets sont disponibles, dont les prix sont de 1 550, 1 350 et 1 150 francs. Un supplément de 140 francs est prélevé pour la taxe de location et le forfait aller-retour pour la navette par bus. Les billets sont disponibles aux points de vente suivants: LBM Ticket Service, Télé-disc (Luxembourg-ville et Belle Etoile), Shock Ticket Service, Joy-bringer Ticket Service, Eldorado Ticket Service, Sound (Luxembourg, Esch/Alzette, Ettelbruck), Decibel (Pétange) Renseignements et réservations par téléphone (29 97 99) ou par e-mail (newcontact@luxembourg.com).

- am 21. Februar in Niederkerkschen: Mischling, braun-weiß, schwarze Schnauze, männliches, sehr junges Tier.

Konferenz

Wéi gët mäi Kand e staarke Mënsch?

D'Kommissioun fir d'Chancengleichheet zwëschen Fraen a Männer vun der Gemeng Stesel invitéit op eng Konferenz mam Psycholog Fari Khabirpour a mam Maddy Mulheims vum Fraeministère zum Thema „Wéi gët mäi Kand e staarke Mënsch?“. Dës Konferenz as e Méindeg, den 9. Mäerz, um 20 Auer an der Galerie „Am Duerf“ zu Stesel.



(Photo: Anouk Antony)

46^e promotion de la Gendarmerie grand-ducale

Hier après-midi, le colonel Fernand Diederich, commandant de la Gendarmerie grand-ducale, a procédé à l'assermentement de neuf nouveaux brigadiers ayant terminé avec succès leur cycle de formation

à l'École de gendarmerie et de police. Les nouveaux gendarmes seront affectés aux brigades comme suit: Anne Dernenen (Luxembourg), Jean-Marc Renoir (Luxembourg), Laurent Lucciarini (Luxembourg),

Frédéric Pesty (Luxembourg), Roger Hayard (Colmar-Berg), Alain Soisson (Colmar-Berg), Sacha Heck (Colmar-Berg), Paul Zenners (Fischbach), Elisabeth Frisch (Luxembourg).



(Photo: Anouk Antony)

Sept nouveaux brigadiers de police

Hier après-midi, le lieutenant-colonel Jean L. Clement, directeur adjoint ff de la police, a procédé à l'assermentement de sept brigadiers de police ayant terminé avec succès leur cycle de formation à

l'École de gendarmerie et de police.

Les nouveaux fonctionnaires de police seront affectés aux commissariats comme suit: Sven Hagen

(Differdange), Yves Lepage (Hesperange), Carlos Nuno (Rumelange), Thierry Lemmer (Mersch), Roderick Finck (Ettelbruck), Serge Schmit (Diekirch), Carlo Cardoni (Luxembourg).

Eng KLACK fir eis SPROOCH

Wëld - Brécken a Fräschen-Tunnellen

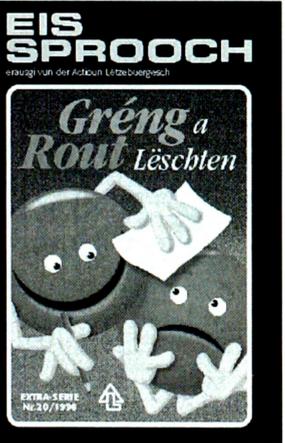
Mir wëssen alleguer, datt et fir Déieren a Planzen, déi a Gefor sin, ze verschwannen, zënter Jor an Dag Lëschte gët, op denen dës Kreatur vun eiser natierlecher Ëmwelt klor an äitlech ernimmt sin, fir datt jidder ee si kann a soll kennen. Dat ënnerschreift all verstänneg Mënsch mat zwou Hänn. Wa Stroossen an Autobunne gebaut gin, da gët den „Impakt op d'Natur“ studéiert, respektéiert a kompenséiert; da gi „Fräschen-Tunnelle“ gebaut, Brécke fir klengt a grousst Wëld, kilometerlaang Maschendrot gezun; Hektare Bësch gin nei geplanzt ... alles gutt, an och an der Rei.

Mä wéi as et an deem Sënn mat der Suerg fir eis Sprooch, mam Gestudeiers, mam Respekt a mat der „Kompensatioun“, also mam „frësch uplanzen“? Do gët wullen an ënnerhillege gelooss; do gët et keng „Tunnellen“, fir datt eis Würder an Ausdréck drënner erduerch kommen, ouni iwwerrannt ze gin; do gët och keng „Brécke“ gebaut, fir datt eis Sprooch erierbar erwier bei eis Kanner a Kandskanner kënn. Oder dach? Eis Sprooch huet leider keng „Lobby“, also keng Gruppen an Drockmëttelen, keng Ëmweltpolitiker, keng „Greenpeace-Militanten“ ... si huet just e Veräin, deen zënter 27 Jor wuddert an duddert, fir dat Häerz-Stéck vun eiser kultureller an nationaler Ëmwelt an der Riicht ze halen. Jëmme Kanner! Wat kënn mir mam Geld vun e puer Wëld-Brécken, enger Partie Fräschen-tunnellen do maachen! ... A wéi wir et mam „Kompenséieren“ an Neiplanze vun deem Sproochekär, deen einfach futtigoe gelooss gët?

Mat dene bësse Finanzen, déi eis trei Mëmbren äis gin (± eng Millioun) mussen mir alles selwer berappen, och wat dir hei liest ... mä eis Zeitungen (déi iwrengs hiirt Beschta maachen) sin nët do, fir eis Sprooch finanziell iwwer Wasser ze halen.

An zwou/draai Woche gi mir en neit Heft eraus, d'Nummer 20 vun eiser „Extraserie“. An hei an der Klack fant dir d'Titelsäit ... si as gewollt e bësse lëschteg an opfällig, mä dat Bannescht as méngerwärg kee Witz: Do fannt dir Honnerten eiser Würder an Ausdréck a Beispiller, fir emol a Rou ze liesen an ze iwerleën, wat mat eiser Sprooch dorëmmer gedriwe gët. Schuddereg! Dat as dann déi „rou“ Lësch. Déi „gréng“ bréngt Ausdréck, déi a Gefor sin ... och bei Iech? Mä da kuckt déi Lëschten emol duerch.

Natierlech si mir eise Mëmbren des nei Publikatioun als éischt schëlleg. Mä et kann och jidder ee se geschéck kréien, dee si bei äis um Telefon oder Fax bestëllt (94 Säiten, 240 Frang + Porto, fir Schoulen a Gruppen, bei op d'mannst 10 Stéck, 200 Frang). Dir fant all eis Adress-Nummeren a Konten hei uwen an der Klack. L. R.



ACTIOUN LËTZEBUGESCH
EIS SPROOCH

Adressen: Bredewee, 21 L-1917 Lëtzebuerg
Postkëscht 98 L-2010

Telephon 47 06 12 Fax 22 24 90 & 45 83 89

Cotisatioun/Mëmbere: 500 Frang d'Jor

Postcheck: 6644-48



Redaktioun vun dëser KLACK:
Lex Roth, Paul Wilmes, Roby Zenner,
an de Comité vun der Actioun - Lëtzebuergesch

Nächst Klack (41): 28. Mäerz 1998

Mir brauchen en éierbaart lëtzebuergesch Schoulbuch!

D'Schoulleit, mee och déi, déi a Crëchen an a „foyers de jour“ schaffen, hun am Laf vun de leschte Jore mussen gesin, datt déi kleng an déi manner kleng Kanner knapps nach Lëtzebuergesch kënnen schwätzen.

Dat huet mol näischt domat ze din, datt et kleng Fransouen, Italiëner a Portugieser sin; do gif een et nach verstoen. Mee och Kanner aus Familien, wou si vu klengem an nëmme Lëtzebuergesch héieren hun, gehien nach just sou eenzel Wiederer dohinner, ouni Saz, ouni Zesammenhank.

Mat schëlleg dorun as ganz sécher, datt der vill vun hinne stonnelaang virun der Televisioun setzen, an do weess ee jo ... Duerfir misste mer, wa mer eis Sprooch nach e bësse wëllen eschthuelen, iwwerleën, wat mer do maache kinnten. D'Schoul kinnt do fir e kleng Wutz asprangen, awer

nëmme fir e Wutz, well an där kuerzer Zäit, wou d'Kanner an der Schoul sin, kann een och keng Bierger réckelen a keng Wonner maachen.

Mee wa mer an der Schoul schon déi Grimmel Lëtzebuergesch hun, da kinn een awer weinestens profitéieren, fir eppes aus deer Stonn ze maachen. Mee leidegottes hu mer nët dat richteg Buch. O, ech weess, mir hu wuel Liesbicher mat Sätzcher, Witzelcher a Geschichtercher; e puer sin der och emol méi sérius, mee dat geet alles nët duer, fir eis Sprooch opzebauen an zerguttet ze erhalen.

Mer bräichte vill méi e Buch, datt d'Lëtzebuergesch vu klengem erop upaakt, sou eent, dat wëssenschaftlech a pädagogesch geféilt wier, an dat dem Schoulmeeschter schon an der Spillschoul kinnt vill hëllefen; sou eent, wéi mer et fir aner Sproo-

che-Fächer hun; sou eent mat kleng Serie-Sätz, déi trainéiert kinnte gin; sou eent mat Billercher, fir ze beschreiwen; sou eent mat ganze Sätz, déi aus konkrete Situatiounen eraus de Kanner ginnen a Fleeisch a Blut iwergeen. Parallel an duerno kinnte mer dann op déi aner Bicher mat Geschichten an Erzielunge lassgoen a méi uwen op eis Nationaldichter an eis Gebräicher kommen.

Sou e Bichelche kënn opgebaut gi wéi dat, wat d'Actioun-Lëtzebuergesch fir déi Grouss erausgin huet, a wat schon Dausende gehollt huet, sech an eis Sprooch ze knéien.

Well eng Sprooch geet engem nëmme dann a Fleeisch a Blut iwer, wann een déiselwecht Sätz dacks an a ville verschidde Situatiounen gebraucht, ouni datt d'Grammatik engem an de Féiss trellt oder iwerall Sträck setzt. Z. r.

Nagano...

Dir huet vläicht ... an och eng Grimmel houfreg ... gelies, datt a Japan, op der Wanterolympiad, eise (richteg!) Fändel mat bei der Ufanks-Feier war ... an esouger „Eis Hemecht“ op Lëtzebuergesch vu jonke Japaner gesongt gin as. Vu wou dat kënn? Mä well eis Sprooch zënter 1984 an eist Nationalidd zënter 1992 iwer Gesetz offiziell (äner och international!) am Gesetz stin! Mir mengen äis, zesumme mat eise Mëmbren, e ganze Koup dofir ... well ouni eis/Ar Actioun-Lëtzebuergesch wir dat nët de Fall! Natierlech

kann ee sech iwer aner Saachen esou séng Gedanke maachen: Mat dene Suen, déi fir dee gudd Schlittschong-Jong a (vun allem!) fir déi „offiziell“ Delegatioun an de Bulli gehäit gufen, hätte mir 3 Jore eis Aarbecht fir eis Sprooch finanziéieren kënnen!

Datt dat op „héigem Niveau“ nach ëmmer nët esou richtig verstan as ... dat as ganz sécher nët der Actioun-Lëtzebuergesch hir Schuld, déi jo och nach ëmmer offiziell behandelt gët wéi deen allerleschte Jicke-Club! AL



Fir d'125 Joer „Renert“ hat d'Braueri Mousel op d'Initiativ vun Charel Boucon e Saz véier verschidde Béierdeckele mam Michel Rodange erausgin. Hei weisen mir de stengen Humpe fir déiselwecht Geleehheit. Bravo a merci!

Däerfe mir an deem Sënn och op eng Actioun fir en anere Clausener zielen: den August liesch? A wat soen eis „Käerjénger“ an „Dikrecher“ Frënn an dëser Saach?

eiser Publikatiounen

- d'Psalmen op Lëtzebuergesch, e Cadeau fir d'Kommioun a fir d'Liewen! (1 000 Frang + Porto)
- Spréchercher a Geschichten, e flott Buch, fir ze liesen a virzeliesen, vum J. Theis-Kauth (650 Frang + Porto)
- Den Texas-Nuckes vum Louis Miesch verzielt (100 F + Porto)

Sprooch - Spréchercher

Et gët vill Wouerechten, déi sech besser festsetzen a behalen, wa si an eng Zort vu Rumm gesat gin, e gewësenen Takt kréien a reimen. Am Michel Rodange séngem Renert fanne mir e ganzen Aarbecht voll deer gereimter Wouerechten „am Takt“, wou de Fuuss séng Liewesphilosophie zum beschte gët. Beispiller:

De Räische kann alt domm sin,
da wuert en nach gedien;
mä d'Domtheit bei em Aarmen,
as guer nët ze verzeien.
.....
D'Welt as e Sak voll Kriibsen,
wou een deen aner zweekt;
déi iewesch gi gejuuppelt,
déi ënnescht gin zerdréckt.

Den Dicks hat dem Lentz och op séng Manéier de Wouer geblosen,
well de Misch heiansdo zevill héich Tallongen op de Schong hat, an am Houdäitschen dorëmmer getraatscht as:

Wie kann dat „Eidelkeet“ verstoen,
„Wandbeiderei“ kënn du nach soen ...
a „Langweil“, „Minnesänger“,
„I spuckt“,
wat d'Houdäitsch do erauser kuckt ...

wat wëlls du mat deem falsche Plonner!
Wéi as de Schniewel dir gewuess?
Brauch d'Hemechtswuert dach,
wat s de hues!

Maja: A wéi wir et an deem Sënn dann haut mat e puer Spréchercher iwer eis Houdäitsch am Lëtzebuergesch:

wat schnell vernannt gët, dat as séier:
en Eber as bei äis e Béier;
fir wat e Minnech Wallach deefen,
an d'Sprooch och nach domat erseefen?

Wat maache mir mat Sauerdeeg,
a woufir quer aplaz; eist queesch?
Hei gif mat Deessem ugesat,
wann een eng Bäckecht wëlls hat. (LR)

Mir probéieren elo mol, an all Klack e puer deer Spréchercher iwer koppeg-verdäitscht Ausdréck an eiser Sprooch ze bréngen ... mä an eise neie Bichelchen (Rout/Gréng Lëschten) as e ganze Quascht Material dofir ze fannen; da kënnen der jo vill sech drugin, fir emol selwer esou Spréchercher ze maachen. Da-lass!

AL

Franglais + Denglisch Vizmates a Co.

Honnertdausende vun Zeitungen a Bicher gët et an der Sprooch vun Molière a vum Goethe. An Däitschland an am Frankräich léieren d'Kanner an hirer Hemechtssprooch liesen a schreiwen; d'Primaireschoul, de „Kolléisch“ an d'Uni sin an hire Länner op hir Sproochen opgebaut. An ower ... „si“ wiere sech mat Kloten a Kralle géint d'Englesch, dat sech iwer hir Sprooch leet. Sin dat dann och elo hir middeg Fanatiker, normativ Puristen a konservativ Klunnëssen ... fir déi mir dacks gehale gin: Sätz: „die deutsche Sprache wird zusehends

von englischem Pidgin verdünnt ... unsere Sprache verkommt galoppierend zu einem verheerenden englischen Kauderwelsch ... sie darf nicht mehr und weiter vom Englischen vergewaltigt werden ...“

Abee jo! A wat solle mir dann do soen? 25 däitschsproocheg Televisiounsprogrammen, eng praktesch däitschsproocheg Press, Däitsch als Haaptfach an alle Schoulen ... a Lëtzebuergesch als Haaptuerg vun engem private Veräin ... vun deem „offiziell“ knapps een eppes wësse wëllt.

P. W.